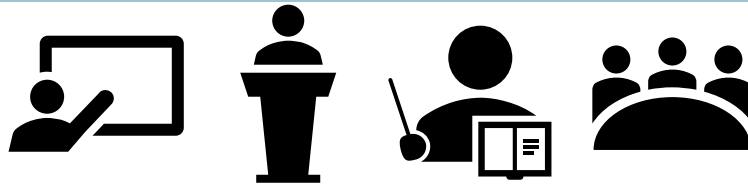


# Éveil aux langues



## Recueil d'activités pédagogiques cocrées

avec les (futurs) enseignant.e.s, directeur.trice.s, didacticien.ne.s en Haute École  
ayant participé à :

Meunier, F., Herbinaux, N., Delforge, C., Van de Vyver, J., Godefridi, I., Barbu, C., Dobbelaere, K., (14/03/22), « Journée d'étude autour de l'éveil aux langues : atelier de la théorie à la pratique », UCL, Louvain-la-Neuve

ou

Herbinaux, N. (5/05/22), « L'éveil aux langues : atelier de la théorie à la pratique », Haute École Vinci, Louvain-la-Neuve

ou

Herbinaux, N. (17/05/22), « Samen vers un enseignement multilingue ? Natuurlijk ! », Haute École Francisco Ferrer, <https://ligue-enseignement.be/assets/Eduquer-157-web.pdf>

## QUOI ?

*Idées, trucs et astuces ... \**

## POUR QUOI ?

- **Découvrir** le monde, les langues et les cultures à travers l'utilisation
  - d'un album jeunesse
  - d'une comptine
  - des voyages vécus (par les enfants)
- **Prendre conscience** de sa culture et de sa/ses langue.s
- **Mettre en avant** les éventuelles langues parlées des élèves de la classe, de l'école
- **Ouvrir** à la diversité des langues et des cultures de la classe, de l'école, de la communauté

\* Certaines activités proposées ont été collectées sur *Padlet* collaboratifs (p.6)



M1 – P2



Adaptable

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| RAPPORT AU DOCUMENT DE BALISES RÉFÉRENCES « ÉVEIL AUX LANGUES »        | 3  |
| POINTS THEORIQUES TRANSMIS LORS DES DIFFERENTES JOURNEES DE COCREATION | 6  |
| DECOUVRIR LE MONDE A TRAVERS LES ALBUMS JEUNESSE                       | 7  |
| DECOUVRIR LE MONDE A TRAVERS LES COMPTINES                             | 17 |
| DECOUVRIR LE MONDE A TRAVERS LES VOYAGES (VECUS PAR LES ENFANTS)       | 20 |
| LISTES DES ACTIVITES POSSIBLES PENDANT D'AUTRES APPRENTISSAGES         | 23 |
| POUR UNE POURSUITE EFFICACE DES OBJECTIFS !                            | 24 |
| BIBLIOGRAPHIE                                                          | 25 |

# Rapport au document de balises références « Éveil aux langues »

U = Utile I = Important N = Nécessaire pour l'apprentissage d'une langue étrangère en 3<sup>e</sup> primaire

| EVEIL AUX LANGUES                                                                                                                                                              | M1-M2              | M3                 | P1 | P2 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|----|----|
| <b>SAVOIRS</b>                                                                                                                                                                 |                    |                    |    |    |
| S1 Il existe une grande diversité d'univers sonores (phonèmes, schémas rythmiques, accentuation, intonation...)                                                                |                    | I                  | N  |    |
| S.2 Il existe parfois dans des langues non familières des sons que nous ne percevons pas, mais qui permettent de distinguer des mots les uns des autres.                       |                    | U                  | I  | I  |
| S3 Il existe une grande diversité de langues/cultures.                                                                                                                         | U                  | I                  | N  | N  |
| S4. De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.                                                                                      |                    | Élève de la classe | I  | N  |
| S.5 La communication linguistique n'est qu'une des formes possibles de la communication.                                                                                       | U                  | I                  | N  | N  |
| S.6 Quelques caractéristiques de son profil/son environnement linguistique et culturel.                                                                                        | U                  | I                  | N  | N  |
| S.7 Certains actes langagiers (rituels de salutation/formules de politesse...) qui semblent les mêmes ne fonctionnent pas forcément de la même manière d'une langue à l'autre. | U                  | I                  | N  | N  |
| S8 Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).                                                                       |                    |                    | U  | U  |
| S10 Il existe des phénomènes d'emprunts d'une langue à une autre langue.                                                                                                       |                    |                    | U  | U  |
| S11 Il existe plusieurs écritures (phonogrammes, idéogrammes, pictogrammes, écriture verticale de gauche à droite, alphabétique).                                              |                    | U                  | I  | N  |
| S12. Il existe des ressemblances entre les langues.                                                                                                                            |                    | U                  | I  | I  |
| <b>SAVOIR-FAIRE</b>                                                                                                                                                            |                    |                    |    |    |
| SF1 Reconnaître des sons dans des langues familières ou non.                                                                                                                   | U                  | I                  | N  | N  |
| SF2 Reproduire des éléments sonores non-familiers (sons, rythmes, intonations, ...)                                                                                            | U                  | I                  | I  | N  |
| SF.3 Repérer des ressemblances et des différences entre des langues familières ou non, à l'écoute, en utilisant un éventail de critères : les sons, le rythme. l'intonation    |                    | U                  | I  | N  |
| SF.4 Repérer des différences de comportements culturels                                                                                                                        | Élève de la classe | I                  | N  | N  |
| SF.5 Identifier ses propres spécificités, références, appartenances linguistiques/culturelles (COMMENCER PAR SOI)                                                              | U                  | I                  | N  | N  |
| SF.6 Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe                                               |                    | I                  | I  | N  |

|                                                                                                                                                                                                            |          |      |   |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|---|---|
| SF.7 Utiliser d'autres formes possibles de communication que le système linguistique (gestes, mimes, pictogrammes)                                                                                         | U        | I    | N | N |
| SF.8 Observer des éléments linguistiques entendus/lus dans des langues/cultures différentes et formuler des hypothèses à partir de ces observations                                                        |          | U    | U | I |
| SF.9 Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures                                                                                                                               |          | U    | I | N |
| SF.10 Repérer des ressemblances entre la langue de scolarisation et d'autres langues, en utilisant un éventail de critères : mots de même famille, mots internationaux, emprunts, proximités lexicales     |          |      | U | U |
| SF.11 Observer des écritures afin de repérer les éléments les composant (dans des langues familières ou non)                                                                                               |          | U    | I | N |
| SF12. Reconnaître auditivement et/ou graphiquement la langue de scolarisation.                                                                                                                             | A l'oral | I    | N | N |
| SF.13 Repérer des ressemblances et des différences entre les langues, à l'écrit, en utilisant un éventail de critères : éléments graphiques, type d'alphabet, proximités lexicales, sens de l'écriture     |          | U    | I | I |
| SF.15 Reconnaître des langues sur la base d'indices graphiques, de mots, de sons connus.                                                                                                                   |          | U    | U | I |
| <b>COMPETENCES</b>                                                                                                                                                                                         |          |      |   |   |
| C1 Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation)                                                                    | U        | U    | I | N |
| C2 Communiquer partiellement, en l'absence de code linguistique commun, en utilisant le langage corporel, des signaux non verbaux                                                                          | U        | I    | N | N |
| C3. Témoigner d'une ouverture à la diversité linguistique et culturelle                                                                                                                                    | U        | I    | N | N |
| C.4 Comparer des langues familières ou non, pour dégager des différences et des ressemblances entre les langues                                                                                            |          | U    | U | I |
| C.5 Comprendre un message très simple écrit ou oral dans une langue familière ou non                                                                                                                       |          | oral | I |   |
| C6 Établir, pour des langues non familières, ayant recours à des écritures alphabétiques ou non alphabétiques, des correspondances graphie-son différentes de celles utilisées dans des langues familières |          | U    | I | I |

## Pertinence quant à l'éveil aux langues



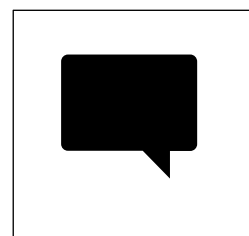
En maternelle et jusqu'au terme de la deuxième primaire, le domaine « langues modernes » se concrétise par un **éveil aux langues**, qui n'a pas pour objectif de préparer l'étude d'une langue moderne de manière ciblée,

mais **d'éveiller les élèves aux diversités de sons et de structures des langues** en général.

(p.37 Référentiel des compétences initiales, 2020)

Les activités d'Éveil aux langues consistent à **découvrir, explorer et comparer une variété de langues**, de divers statuts (langue de l'école, langue du voisin, langues européennes, langues des migrants, langues régionales...).

(p.6 Document de Balises de progression de M. De Grieve, 2020 )



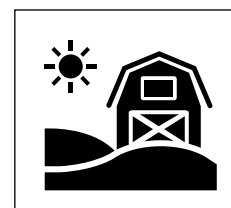
L'Éveil aux langues induira chez l'élève des **effets favorables** dans le **développement de représentations et attitudes positives** envers la diversité linguistique et culturelle ainsi que le développement d'aptitudes d'ordre métalinguistique et méta communicatif.

Les activités d'Éveil aux langues feront également la part belle à une **prise de conscience phonologique** tout en développant la **sensibilité auditive** chez les enfants.

(p.7 Document de Balises de progression de M. De Grieve, 2020 )

**Croisements** avec les référentiels des **compétences initiales, d'éducation culturelle et artistique, d'éducation à la Philosophie et à la Citoyenneté, de sciences humaines, de langues modernes et de français.**

(p.14 Document de Balises de progression de M. De Grieve, 2020 )



## Points théoriques transmis lors des différentes journées de cocréation

- ✓ Les approches plurielles
- ✓ L'éveil aux langues : fondements et exemples
- ✓ L'éveil aux langues : objectifs, bénéfices et cadre de référence
- ✓ L'éveil aux langues : théorie >< pratique
- ✓ L'éveil aux langues : représentations des langues et des cultures
- ✓ Les balises de progression d'éveil aux langues en Belgique francophone
- ✓ Mes compétences plurilingues et pluriculturelles
- ✓ L'éveil aux langues à travers le monde (Canada, Suisse, Val d'Aoste, France...)

### Points théoriques à découvrir :

[https://www.dulala.fr/wp-content/uploads/2016/12/DuLaLa\\_Montreuil\\_2012-Michel-Candelier.pdf](https://www.dulala.fr/wp-content/uploads/2016/12/DuLaLa_Montreuil_2012-Michel-Candelier.pdf)

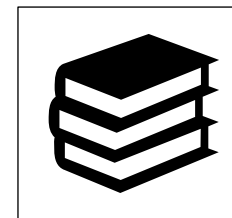
### Liens des *padlets* collaboratifs à découvrir :



[https://padlet.com/n\\_herbinaux/creation](https://padlet.com/n_herbinaux/creation)

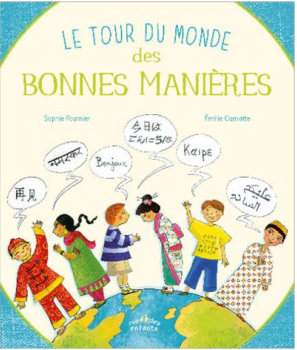


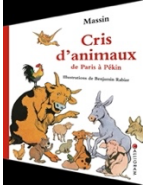
[https://padlet.com/n\\_herbinaux/questionnement](https://padlet.com/n_herbinaux/questionnement)



## Découvrir le monde à travers les albums jeunesse

| Ressources                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Possibilités d'usage pédagogique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Lien avec les Balises (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ressources pédagogiques à télécharger sur :</p> <p><a href="https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/">https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/</a></p> <p><a href="https://www.ecml.at/Portals/1/5_MTP/Schank/documents/ILLEY_Albums_multilingues_FR_FINAL.pdf">https://www.ecml.at/Portals/1/5_MTP/Schank/documents/ILLEY_Albums_multilingues_FR_FINAL.pdf</a></p> | <p>Lectures d'histoires avec supports audios dans différentes langues.</p> <p>Une fois les traductions et/ou supports sonores téléchargés, l'histoire peut être entendue plusieurs fois par le groupe classe à des moments différents et en différentes langues. L'histoire peut également être lue par un tiers, parents ou membre de la communauté éducative, si celui-ci maîtrise la dite-langue. Le <b>kamishibai</b> peut-être une plus-value selon l'âge des enfants et les questions envisagées quant à l'histoire.</p> <p>En fonction de la thématique du livre, des personnages ou des éléments récurrents, une attention peut être portée sur <b>les différentes formes lexicales</b> pour nommer un animal, un endroit, un héros, un objet, ...</p> <p>Différents critères peuvent être verbalisés par les enfants : les ressemblances/différences sonores, les ressemblances/différences rythmiques...</p> | <p><b>S1</b> : Il existe une grande diversité d'univers sonores (phonèmes).</p> <p>Si l'écriture est présentée aux enfants :</p> <p><b>S11</b> : Il existe plusieurs écritures (phonogramme...)</p> <p><b>SF13</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre les langues, à l'écrit, en utilisant un éventail de critères : éléments graphiques, type d'alphabet, proximités lexicales, sens de l'écriture, ...</p> <p><b>C4</b> : Comparer les langues familières ou non, pour dégager des différences et des ressemblances...</p> |
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : "Mon ami"</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Création d'un référentiel de communication propre à la classe créé avec les enfants, et qui reprendrait les différentes manières de communiquer en classe comme : manger, boire, dormir, jouer, aller aux toilettes... grâce à des gestes, pictogrammes...</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>S5</b> : La communication linguistique n'est qu'une des formes possibles de la communication.</p> <p><b>SF7</b> : Utiliser d'autres formes possibles de communication que le système linguistique (gestes, mimes, pictogrammes).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>d'Astrid Desbordes</p>                                                                                                    | <p>Cela peut permettre aux nouveaux élèves qui rejoignent la classe en cours d'année, et qui ne parlent pas la langue ou ne parlent pas du tout, de pouvoir l'utiliser pour communiquer plus aisément avec les autres et l'institutrice.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>SF12</b> : Reconnaître auditivement et/ou graphiquement la langue de scolarisation</p> <p><b>C2</b> : Communiquer partiellement, en l'absence de code linguistique commun, en utilisant le langage corporel, des signaux non verbaux.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : "Le tour du Monde des bonnes manières"</p>  <p>de Sophie Fournier et Emilie Camatte</p> | <p>Déjeuner multiculturel en vue de la création d'un album en partant du livre</p> <p>Étapes :</p> <p><i>2 semaines avant le déjeuner :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Choisir les mots et les langues exploités dans l'album "Le tour du monde des bonnes manières".</li> <li>2. Chaque jour, écouter un nouveau mot de l'album.</li> <li>3. Inciter les enfants à les utiliser au quotidien pour exprimer des formules de politesse différentes.</li> </ol> <p><i>Le jour du déjeuner :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Définir des rôles aux enfants (plusieurs font l'accueil, ...)</li> <li>2. Utiliser les mots vus au préalable durant le déjeuner.</li> </ol> <p><i>Après le déjeuner :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réaliser un album.</li> <li>2. Poser des questions afin d'écrire la légende de la photo en dessous</li> <li>3. En collectif, demander aux enfants d'expliquer, de raconter les autres façons de le dire, qui auront été découvertes auparavant.</li> </ol> | <p><b>S.7</b> : Certains actes langagiers (rituels de salutation/formules de politesse...) qui semblent les mêmes ne fonctionnent pas forcément de la même manière d'une langue à l'autre.</p> <p><b>S8</b> : Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>C3</b> : Témoigner d'une ouverture à la diversité linguistique et culturelle.</p> <p><b>C5</b> : Comprendre un message très simple écrit ou oral dans une langue familière ou non.</p> <p><b>C6</b> : Établir, pour des langues non familières, ayant recours à des écritures alphabétiques ou non alphabétiques, des correspondances graphie-son différentes de celles utilisées dans des langues familières.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ressource papier :</p> <p>"Les cris d'animaux, de Paris à Pékin"</p>  <p>De Massin et Benjamin Rabier</p> <p>Ressource pédagogique supplémentaire :</p> <p><a href="https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/eal/05-EAL-cris-animaux.pdf">https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/eal/05-EAL-cris-animaux.pdf</a></p> <p>Ressources sonores :</p> <p><a href="http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html">http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html</a></p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lecture de l'album de jeunesse.</li> <li>2. Présentation des animaux en miniatures ou en images.</li> </ol> <p>L'institutrice prononce l'onomatopée du cri d'un animal dans une langue étrangère et les élèves doivent donner une hypothèse.<br/>=&gt; A qui appartient ce cri ?</p> <p>L'objectif est de laisser les élèves établir des liens par rapport aux sons prononcés dans d'autres langues.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Les animaux peuvent ensuite être présentés dans différentes langues pour insister sur certaines similitudes et/ou différences.</li> </ol> | <p><b>S1:</b> Il existe une grande diversité d'univers sonores (phonèmes).</p> <p><b>S8 :</b> Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).</p> <p><b>S12 :</b> Il existe des ressemblances entre les langues</p> <p><b>SF2 :</b> Reproduire des éléments sonores non-familiers (sons, rythmes, intonations, ...)</p> <p><b>SF.11 :</b> Observer des écritures afin de repérer les éléments les composant (dans des langues familières ou non)</p> <p><b>C1 :</b> Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> <p><b>C4 :</b> Comparer des langues familières ou non, pour dégager des différences et des ressemblances entre les langues.</p> |
| <p>Ressource papier :</p> <p>« La chenille qui fait des trous »</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lire l'histoire en trois langues différentes (Idéalement, choisir des langues que certains enfants de la classe parlent et/ou connaissent).</li> <li>2. Repérer et identifier des mots similaires (surtout se concentrer sur les fruits, les jours de la semaine ou les nombres)</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>S8 :</b> Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).</p> <p><b>SF.10 :</b> Repérer des ressemblances entre la langue de scolarisation et d'autres langues, en utilisant un éventail de critères : mots de même</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="174 193 510 475" data-label="Image"> </div> <p>d'Éric Carle</p> <p>Ressources audios :</p> <p><a href="https://histoiresdelangues.fr/contes/la-chenille-trous/">https://histoiresdelangues.fr/contes/la-chenille-trous/</a></p> <p>Ressources pédagogiques supplémentaires :</p> <p><a href="http://eole.irdp.ch/eole/eole_txts_fdl/activites/eole_chenille.pdf">http://eole.irdp.ch/eole/eole_txts_fdl/activites/eole_chenille.pdf</a></p> | <p>3. Apporter les fruits (du livre) et demander de soit les nommer dans les différentes langues soit de mettre les étiquettes des mots sous les bons fruits</p> <p>Cette activité peut être fait avec les nombres ou les jours de la semaine.</p>                                                                                                               | <p>famille, mots internationaux, emprunts, proximités lexicales</p> <p><b>SF12</b> : Reconnaître auditivement et/ou graphiquement la langue de scolarisation</p> <p><b>SF.15</b> : Reconnaître des langues sur la base d'indices graphiques, de mots, de sons connus.</p> <p><b>C4</b> : Comparer des langues familières ou non, pour dégager des différences et des ressemblances entre les langues</p> |
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : "Le tour du Monde des écritures"</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Memory plurilingue autour du livre « Tour du Monde des écritures »</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Associer un mot en français au mot en écriture étrangère (chinois, arabe, cyrillique, grec).</li> </ol> <p>Verbalisation/raisonnement possible :</p> <p>Mot de même longueur, même nombre de " lettres" , symbole ressemblant au mot ...</p> | <p><b>S11</b> : Il existe plusieurs écritures (phonogramme...)</p> <p><b>SF.11</b> : Observer des écritures afin de repérer les éléments les composant (dans des langues familières ou non)</p> <p><b>SF13</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre les langues, à l'écrit, en utilisant un éventail de</p>                                                                              |



de Thomas Tessier et Cécile Michel

2. Donner d'autres mots dans ces écritures et faire verbaliser les indices graphiques utilisés pour classer.

Création d'un référentiel de la classe

1. Petit jeu de devinette : L'enseignante écrit son prénom en calligraphie chinoise et demande aux enfants ce que cela peut être.  
Hypothèses (dessin, écriture...)

2. Découverte d'un livre de documentation dans lequel nous pouvons découvrir les différentes calligraphies et nous comparons avec celle du tableau.

3. Lorsque la réponse a été trouvée. Nous décidons de rechercher et de signer notre prénom dans la calligraphie choisie. Les enfants comparent leur prénom en français et dans l'écriture cible.

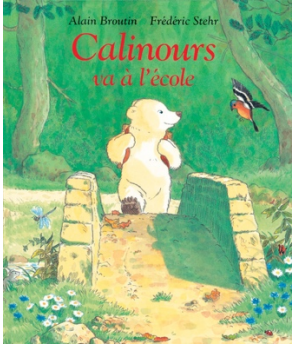
4. Création d'un référentiel par enfant et commun à la classe (pour les enfants voulant découvrir ou s'amuser à écrire le prénom des autres)

4. En atelier, les enfants s'exercent avec différents supports (Velléda, plasticine, peinture...)

5. Réalisation de la production par chacun. Celle-ci peut servir pour d'autres projets comme par exemple pour la fête des mères, création d'un tableau signature.

critères : éléments graphiques, type d'alphabet, proximités lexicales, sens de l'écriture, ...

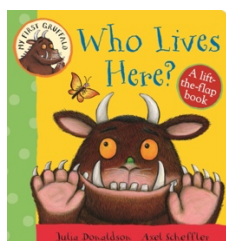
**C4** : Comparer des langues familières ou non, pour dégager des différences et des ressemblances entre les langues

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : « Calinours va à l'école »</p>  <p>D'Alain Broutin et Frédéric Stehr</p> <p>Ressources sonores :<br/>(turc, français, arabe, polonais, italien)</p> <p><a href="http://college-francois-villon.scola.ac-paris.fr/?Albums-classiques-a-ecouter-et-a-lire.html">http://college-francois-villon.scola.ac-paris.fr/?Albums-classiques-a-ecouter-et-a-lire.html</a></p> | <p>Découverte d'un album pour la rentrée dans plusieurs langues :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire écouter la bande son en arabe en montrant les images du livre.</li> <li>2. Demander aux enfants s'ils connaissent la langue et son nom.</li> <li>3. Faire verbaliser l'enfant sur ce qu'il vient d'entendre.</li> <li>3. Demander à un enfant ayant compris l'histoire de la "raconter" à ses camarades.</li> <li>4. Proposer à un enfant de venir montrer l'illustration qui correspond à un passage entendu en langue arabe par exemple.</li> <li>5. Demander aux enfants s'ils connaissent d'autres langues et s'ils souhaitent entendre cette histoire un autre jour dans cette autre langue.</li> <li>6. Proposer à un enfant de ramener un livre dans sa langue maternelle de chez lui pour le présenter aux autres (avec lecture par un de ses proches).</li> </ol> | <p><b>S1</b> : Il existe une grande diversité d'univers sonores (phonèmes).</p> <p><b>S4</b> : De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.</p> <p><b>SF.9</b> : Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p> <p><b>SF12</b> : Reconnaître auditivement et/ou graphiquement la langue de scolarisation</p> <p><b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : « Bon appétit Mr Lapin »</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lecture de l'album en français.</li> <li>2. Exploitation du texte de manière intensive (Vocabulaire, syntaxe, ...).</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>S3</b> : Il existe une grande diversité de langues/cultures.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="219 193 465 440" data-label="Image"> </div> <p>De Claude Boujon</p> <p>Ressources sonores :<br/>(allemand, français, arabe,<br/>chinois, italien, polonais, russe,<br/>turc)</p> <p><a href="http://college-francois-villon.scola.ac-paris.fr/?Albums-classiques-a-ecouter-et-a-lire.html">http://college-francois-villon.scola.ac-paris.fr/?Albums-classiques-a-ecouter-et-a-lire.html</a></p> | <p>3. Lecture à plusieurs reprises du même album en français.</p> <p>4. Lecture de l'album dans une autre langue.</p> <p>5. Recherche de liens entre le texte français et la langue découverte (reconnaissance de la formulation, reconnaissance de certains mots...)</p>                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>SF12</b> : Reconnaître auditivement et/ou graphiquement la langue de scolarisation</p> <p><b>C5</b> : Comprendre un message très simple écrit ou oral dans une langue familière ou non.</p>                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Ressource papier :</p> <p>Livre : « Gruffalo »</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Découverte d'un album en plusieurs langues :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Lire l'album en français jusqu'à ce que l'enfant intègre l'histoire.</li> <li>2) Proposer aux parents de participer en nous traduisant l'histoire dans la langue maternelle de leur enfant. Enregistrer une note vocale et nous l'envoyer.</li> <li>3) Lire l'album dans une autre langue maîtrisée et ou demander à un collègue ou parent d'enregistrer l'histoire sur clé USB dans une langue qu'il maîtrise.</li> </ol> | <p><b>S3</b> : Il existe une grande diversité de langues/cultures.</p> <p><b>S4</b> : De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.</p> <p><b>SF.5</b> : Identifier ses propres spécificités, références, appartenances linguistiques/culturelles (COMMENCER PAR SOI)</p> <p><b>C3</b> : Témoigner d'une ouverture à la diversité linguistique et culturelle.</p> |



« Who lives here ? »

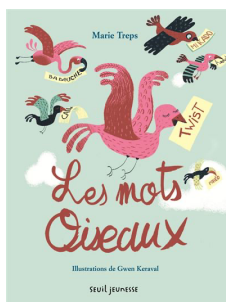


De Julia Donaldson

4) Relire l'album en français et demander les réponses dans la langue maternelle de l'enfant.

Ressource papier :

Le livre "Les mots oiseaux"



de Marie Treps

1. Apprentissage du chant (qui pourra devenir le rituel d'ouverture de l'EAL)
2. Un élève tire un mot-image chaque matin dans la boîte/le chapeau à mots (issus du livre "Les mots oiseaux" : les élèves émettent des hypothèses et découvrent l'origine du mot. Des liens avec les langues maternelles des élèves peuvent être établis. (Ressemblances/différences)

**S.6** : Quelques caractéristiques de son profil/son environnement linguistique et culturel.

**S10** : Il existe des phénomènes d'emprunts d'une langue à une autre langue

**S12** : Il existe des ressemblances entre les langues

**SF.5** : Identifier ses propres spécificités, références, appartenances linguistiques/culturelles (COMMENCER PAR SOI)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ressource papier et/ou numérique :</p> <p>Le livre " Inty fait son marché "</p>  <p><a href="https://www.ilesdepaix.org/wp-content/uploads/2021/12/Equateur_web.pdf">https://www.ilesdepaix.org/wp-content/uploads/2021/12/Equateur_web.pdf</a></p> <p>Ressources pédagogiques supplémentaires des Iles de Paix :<br/> <a href="https://www.ilesdepaix.org/recherche/ressources-pedagogiques/?public-type=fondamental-cycle-1">https://www.ilesdepaix.org/recherche/ressources-pedagogiques/?public-type=fondamental-cycle-1</a></p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Description des photos (Émission d'hypothèses, questionnement)</li> <li>2. Lecture du texte et réponses aux questions.</li> <li>3. Discussion autour des les similitudes et différences entre les pays et cultures.</li> <li>4. Infos supplémentaires (Éléments non visuels comme le climat)</li> </ol> | <p><b>S.6</b> : Quelques caractéristiques de son profil/son environnement linguistique et culturel.</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>C3</b> : Témoigner d'une ouverture à la diversité linguistique et culturelle.</p> |
| <p>Ressource papier :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Découverte d'un album en français et anglais</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Découvrir l'histoire en français.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                        | <p><b>S1</b> : Il existe une grande diversité d'univers sonores (phonèmes).</p>                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Livres : "Ptit bunny part en picnic" ou « Ptit bunny goes on a picnic</p>  <p>De Claire Duchateau</p> <p>Ressources sonores :<br/> <a href="https://www.ptitbunnyplanet.com/livre-audio">https://www.ptitbunnyplanet.com/livre-audio</a></p> <p>Ressources pédagogiques supplémentaires :<br/> <a href="https://www.ptitbunnyplanet.com/post/mon-semainier-my-weekly-planner">https://www.ptitbunnyplanet.com/post/mon-semainier-my-weekly-planner</a>.<br/> <a href="https://www.ptitbunnyplanet.com/post/les-3-r-une-formule-magique-pour-sauver-la-terre">https://www.ptitbunnyplanet.com/post/les-3-r-une-formule-magique-pour-sauver-la-terre</a>.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Faire écouter la bande son en anglais en montrant les images du livre.</li> <li>Demander aux enfants s'ils connaissent la langue et son nom.</li> <li>Faire verbaliser l'enfant sur ce qu'il vient d'entendre.</li> <li>Demander à un enfant ayant compris l'histoire de la "raconter" à ses camarades.</li> <li>Proposer à un enfant de venir montrer l'illustration qui correspond à un passage entendu.</li> <li>Poursuivre avec des activités complémentaires présentes dans le livre proposées par l'auteur.</li> </ol> | <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |
| <p>Boite à histoires</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Inviter un parent parlant une autre langue à raconter une histoire/un conte au départ d'un support symbolique.</li> <li>Les élèves s'expriment ensuite sur ce qu'ils ont compris du récit.</li> <li>L'enseignant raconte à nouveau l'histoire mais cette fois en français.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>C3</b> : Témoigner d'une ouverture à la diversité linguistique et culturelle.</p>                                                                                                                                           |



# Découvrir le monde à travers les comptines

| Ressources                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Possibilités d'usage pédagogique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Lien avec les Balises (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Chanson « Dire bonjour c'est joli »</p> <p><a href="https://youtu.be/fYY6AnAs-YQ">https://youtu.be/fYY6AnAs-YQ</a></p> <p>Des Enfantastiques</p> <p>Ressources sonores des bonjours :</p> <p><a href="http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html">http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html</a></p> <p>Ressource pédagogique supplémentaire :</p> <p><a href="https://learningapps.org/view7478231">https://learningapps.org/view7478231</a></p> | <p>1. Au coin rassemblement faire verbaliser les enfants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Que dites- vous quand vous rencontrez quelqu'un ? Comment le dites-vous ?</li> <li>- Qui connaît d'autres manières de dire bonjour ?</li> </ul> <p>=&gt; Prise de conscience des différents mots en français, en d'autres langues, des aspects gestuels et registres de langage (en famille, à l'école, entre enfants ou face à un adulte...)</p> <p>2.Présentation d'autres gestes pour dire bonjours dans d'autres cultures.</p> <p>3. Écoute de la chanson.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De quoi parle la chanson ?</li> <li>- Avez-vous reconnus des mots ?</li> </ul> <p>4.Ecoute des bonjours de manière isolée et travail sur les bonjours et la conscience phonologique. Exercice de classement par paires possible sur tableau interactif. (Learningapp)</p> <p>Suite à 'activité, intégration de la chanson dans les rituels, "arbre des langues", bonjour du matin en d'autres langues,...</p> | <p><b>S3</b> : Il existe une grande diversité de langues/cultures.</p> <p><b>S8</b> : Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).</p> <p><b>SF1</b> : Reconnaître des sons dans des langues familières ou non.</p> <p><b>S12</b> : Il existe des ressemblances entre les langues</p> <p><b>SF.3</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre des langues familières ou non, à l'écoute, en utilisant un éventail de critères : les sons, le rythme., l'intonation</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Chanson :<br/>J'ai rencontré Saint Nicolas<br/>Dj'a rèscontré Sint Nicolèy</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=JfaWXn7CFnE">https://www.youtube.com/watch?v=JfaWXn7CFnE</a></p>                                                                                                         | <p>Apprentissage d'une chanson de Saint Nicolas en Wallon</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Écoute de la chanson en français avec les enfants.</li> <li>2. Écoute de la chanson en wallon avec les enfants.</li> <li>3. Comparaison de mots similaires.</li> <li>4. Partage de mots wallons éventuellement connus par les enfants.</li> <li>5. Point d'explications de l'origine du français et de la place du wallon en Belgique.</li> </ol> | <p><b>SF.8</b> : Observer des éléments linguistiques entendus/lus dans des langues/cultures différentes et formuler des hypothèses à partir de ces observations</p> <p><b>SF.10</b> : Repérer des ressemblances entre la langue de scolarisation et d'autres langues, en utilisant un éventail de critères : mots de même famille, mots internationaux, emprunts, proximités lexicales</p> |
| <p>Chanson :<br/>"Polyglotte"</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=A7J2O8J0k3I">https://www.youtube.com/watch?v=A7J2O8J0k3I</a></p> <p>de Henri Dès</p>                                                                                                                                     | <p>Cette chanson permet de découvrir les mots de vocabulaire étrangers présents dans notre langue courante.</p> <p>Un travail peut être réalisé sur leur origine et leur signification.</p>                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>SF.10</b> : Repérer des ressemblances entre la langue de scolarisation et d'autres langues, en utilisant un éventail de critères : mots de même famille, mots internationaux, emprunts, proximités lexicales</p>                                                                                                                                                                     |
| <p>Chanson :<br/>Baby-shark</p> <p>Anglais :<br/><a href="https://www.youtube.com/watch?v=p7IJ2ja_tco">https://www.youtube.com/watch?v=p7IJ2ja_tco</a></p> <p>Italien :<br/><a href="https://www.youtube.com/watch?v=WeZBFhk_ln0">https://www.youtube.com/watch?v=WeZBFhk_ln0</a></p> <p>Chinois :</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Écouter la chanson Baby Shark en anglais, puis dans 4 autres langues au choix (italien-chinois-allemand-néerlandais-espagnol)</li> <li>2. Liens entre les langues pour les différents liens de parenté (ressemblances, différences).</li> </ol>                                                                                                                                                                 | <p><b>S1</b> : Il existe une grande diversité d'univers sonores.</p> <p><b>SF1</b> : Reconnaître des sons dans des langues familières ou non.</p> <p><b>SF.3</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre des langues familières ou non, à l'écoute, en utilisant un</p>                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=4XcYhPHnLDs">https://www.youtube.com/watch?v=4XcYhPHnLDs</a><br/> Allemand :<br/> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=11RCsqS0rxA">https://www.youtube.com/watch?v=11RCsqS0rxA</a><br/> Néerlandais :<br/> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=iB5KaO8DhVQ">https://www.youtube.com/watch?v=iB5KaO8DhVQ</a><br/> Espagnol :<br/> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=srAVqewVajo">https://www.youtube.com/watch?v=srAVqewVajo</a></p> <p>De Pinkfong</p>                              | <p>3. Pour la fête des mères, les enfants pourraient retrouver le mot « maman » dans les différents morceaux.</p>                                                                                                                               | <p>éventail de critères : les sons, le rythme, l'intonation<br/> <b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p>                                                                                                          |
| <p>Chanson :<br/> Dans la ferme à Mathurin</p> <p>Ressources pédagogiques supplémentaires :<br/> <a href="http://eole.irdp.ch/activites_eole/audios/kikiriki.html">http://eole.irdp.ch/activites_eole/audios/kikiriki.html</a><br/> <a href="https://edl.ecml.at/Fun/Animalsounds/tabid/3112/language/fr-FR/Default.aspx">https://edl.ecml.at/Fun/Animalsounds/tabid/3112/language/fr-FR/Default.aspx</a><br/> <a href="http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html">http://www.elodil1.com/activites/primaire/primaire.html</a></p> | <p>L'utilisation de cette chanson dans différentes langues peut être identique à la comptine précédente en comparant les cris des animaux dans différentes langues.</p>                                                                         | <p><b>S.2</b> : Il existe parfois dans des langues non familières des sons que nous ne percevons pas, mais qui permettent de distinguer des mots les uns des autres.<br/> <b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |
| <p>Compilation de différentes chansons des princesses de Disney</p> <p><a href="https://youtu.be/GgPmy8RnICA">https://youtu.be/GgPmy8RnICA</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Cette vidéo peut être utilisée pour laisser les enfants prendre conscience des différents univers sonores.</p> <p>Elle peut également être un point de départ pour découvrir une langue ou une culture, d'un enfant de la classe ou non.</p> | <p><b>S1</b> : Il existe une grande diversité d'univers sonores.<br/> <b>S8</b> : Les langues n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer le même référent réel auquel ils renvoient).</p>                                                                                                                                     |



## Découvrir le monde à travers les voyages (vécus par les enfants)

| Ressources                                                                                                                                                                                     | Possibilités d'usage pédagogique                                                                                                                                                                                                 | Lien avec les Balises (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Contacts personnels,</p> <p><i>E-twinning</i>,</p> <p>Plateformes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de partage de ressources pédagogique</li> <li>- de correspondance</li> </ul> | <p>Correspondance dans le cadre de l'EAL avec une classe d'un autre pays.</p> <p>Chaque enseignante peut réaliser un reportage photo des villes où l'école se trouve, échange de recettes typiques, partage de traditions...</p> | <p><b>S4</b> : De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.</p> <p><b>SF.9</b> : Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p> |
| <p>Les richesses de enfants de la classe des membres de la communauté éducative</p>                                                                                                            | <p>Activités de découverte des pays des élèves présents en classe par des présentations de différentes origines : langue, culture, géographie, gastronomie, chansons, bâtiments principaux, tourisme, etc.</p>                   | <p><b>S.6</b> : Quelques caractéristiques de son profil/son environnement linguistique et culturel.</p> <p><b>SF.9</b> : Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p>  |
| <p>Mascotte de la classe</p>                                                                                                                                                                   | <p>Faire voyager la mascotte de la classe avec les enfants quand ils le désirent, cela n'implique pas spécialement un déplacement à</p>                                                                                          | <p><b>S4</b> : De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Exemple de ressource pédagogique possible :</p> <p><a href="https://learningapps.org/display?v=pw1bgwyqj22">https://learningapps.org/display?v=pw1bgwyqj22</a></p>  | <p>l'étranger mais plutôt une découverte de l'univers en dehors de la classe.</p> <p>Un recueil des voyages de la mascotte serait valorisé lors de moments de partage en classe. Des photos illustratives permettraient de faire voyager les enfants avec la mascotte.</p> <p>Activité : Trouver les paires</p> <p>Suite à la lecture du récit de la mascotte, différents éléments peuvent être repris dans un exercice interactif à faire en groupe-classe afin d'associer des éléments linguistiques et culturels appris. (learningapp)</p> <p>L'objectif est de demander aux enfants de verbaliser un maximum pourquoi ils choisissent une telle association.<br/>(Ressemblance des mots, accent, connaissances linguistiques de l'enfant,)</p> <p>Bonjour = Écoute du bonjour<br/>Buon giorno = Bonjour en italien<br/>Le colisée = Image<br/>1 = Uno</p> | <p><b>SF1</b> : Reconnaître des sons dans des langues familières ou non.</p> <p><b>SF.3</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre des langues familières ou non, à l'écoute, en utilisant un éventail de critères : les sons, le rythme., l'intonation</p> <p><b>SF.9</b> : Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p> <p><b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |
| <p>Cartes postales</p>                                                                                                                                                                                                                                  | <p>L'enseignant peut proposer aux parents au début d'année d'écrire à la classe lors des sorties familiales, lors de leur voyage et/ou visites.</p> <p>Cela permettrait d'apprendre à connaître différents endroits, pays et d'obtenir quelques infos s'y référant.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>S4</b> : De nombreuses personnes sont membre de plus d'une communauté linguistique/culturelle.</p> <p><b>SF.9</b> : Parler de sa langue, de sa culture, d'autres langues, d'autres cultures</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>L'enseignant pourra ensuite lier ces découvertes avec des chansons, des habitudes ou des histoires vues dans le cadre de l'éveil aux langues.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Correspondance avec une élève en voyage de longue durée</p> <p>Exemple de ressources pédagogique possible :</p> <p><a href="https://learningapps.org/display?v=pgf9i6vjj22">https://learningapps.org/display?v=pgf9i6vjj22</a></p>  | <p>L'enseignant peut communiquer avec les autres élèves de la classe en appel Visio, par lettre, ...Un contact peut être établi avec les parents afin d'obtenir des photos et/ou vidéos du pays visité. En classe, le trajet peut être suivi sur une carte. Les pays peuvent être découverts mais également les drapeaux, les capitales, la langue, comment se dire bonjour, etc. Des tableaux récapitulatifs avec les informations par pays peuvent être affichés en classe. Des ateliers autonomes peuvent ensuite être proposés concernant les différents apprentissages.</p> <p>Activité 1 : Français ou ... (Autre langue à choisir)</p> <p>Exercice d'écoute de mots en français et/ou italien et de classement sur base d'indices demandés aux enfants :<br/>Trois / Tre (même racine, le « r » est roulé,<br/>=&gt; C'est peut-être de l'italien.<br/>Cela permet de travailler la conscience phonologique.</p> | <p><b>SF1</b> : Reconnaître des sons dans des langues familières ou non.</p> <p><b>SF.3</b> : Repérer des ressemblances et des différences entre des langues familières ou non, à l'écoute, en utilisant un éventail de critères : les sons, le rythme., l'intonation</p> <p><b>SF.4</b> : Repérer des différences de comportements culturels.</p> <p><b>SF.6</b> : Reconnaître les spécificités/références/appartenances culturelles d'autres élèves de la classe/d'autres membres d'un groupe</p> <p><b>C1</b> : Discriminer des langues familières ou non selon un critère défini (sons -les percevoir et ne pas les confondre-, rythme, intonation).</p> |

## Listes des activités possibles pendant d'autres apprentissages

- Valoriser le comptage dans une autre langue, si l'enfant le désire.
- Valoriser des formules de politesse dans une autre langue : Bonjour, Merci, S'il vous plait, Dire bon appétit, ...
- Écouter les chants d'anniversaires dans la langue au choix de l'enfant fêté.
- Utilisation de la langue des signes pour renforcer le message français si cela est possible.
- Pour la période de Noël, entendre des chants dans d'autres langues et écouter les « Joyeux Noël » dans différentes langues.
- Utiliser un mur sonore interactif en fonction des thématiques vues avec les enfants :



Sur le mur, la photo de chaque enfant peut y être accrochée et chacun peut par exemple, venir dire Bonjour et s'enregistrer dans sa langue. Quand un enfant appuie sous la photo d'un enfant, il entendra la manière dont celui-ci dit bonjour et peut le répéter aussi souvent qu'il veut.

## Pour une poursuite efficace des objectifs !

L'instituteur.trice

- √ Utilise des supports sonores authentiques des langues travaillées en classe.
- √ Encourage la reproduction sonore, la répétition des mots des enfants.
- √ Ouvre à la diversité culturelle en présentant du concret aux enfants ; des acteurs, des images de traditions, des objets de voyages, de la musique typique avant l'activité, ...
- √ Choisit un/des langue(s) et/ou des supports qu'il/elle affectionne pour transmettre une positivité naturelle.

## A ne pas faire !

- Ø Ne pas prendre le rôle de maître de seconde langue
- Ø Ne pas s'essayer à la prononciation d'une langue non maîtrisée
- Ø Ne pas corriger les enfants dans la prononciation d'une langue non maîtrisée
- Ø Ne pas réduire l'activité d'éveil aux langues en leçon de vocabulaire d'une autre langue
- Ø Ne pas choisir une activité d'éveil aux langues uniquement pour répondre à une obligation scolaire.

# Bibliographie

## **Littérature :**

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2020a). Éveil aux langues : Balises de progression et ressources pédagogiques de M1 à P2. *Pacte pour un enseignement d'excellence*.

[http://enseignement.be/download.php?do\\_id=15914](http://enseignement.be/download.php?do_id=15914)

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2020b). Référentiel des compétences initiales. *Pacte pour un enseignement d'excellence*.

<http://www.enseignement.be/index.php?page=28316&navi=4694>

## **Ressources papier :**

Boujon, C. (2021). *Bon appétit ! Monsieur Lapin (tout carton)*. EDL.

Broutin, A., & Stehr, F. (1994). *Calinours va à l'école* (ECOLE DES LOISIRS éd.). EDL.

Carle, E. (2013). *La Chenille Qui Fait des Trous (French Edition)* (0 éd.). French and European Publications Inc.

Desbordes, A., & Martin, P. (2018). *Mon ami*. ALBIN MICHEL.

Duchateau, C. (2021), *Ptit bunny part en picnic*. En parution

Duchateau, C. (2021), *Ptit bunny goes on a picnic*, En parution

Donaldson, J. (2022). *Gruffalo*. Tekturka.

Donaldson, J. (2022b). *My First Gruffalo Who Lives Here* (Main Market Ed.). Macmillan Children's Books.

Fournier, S., & Camatte, E. (2013). *Le tour du monde des bonnes manières : Savoir se présenter, saluer, remercier. . . Ici et ailleurs (French Edition)*. CTP RUE ENFANTS.

Iles de paix (2019), *Inty fait son marché*

*Le tour du monde des écritures : Pour partir à la découverte des écritures. . . d'ici et d'ailleurs !* (2017). CTP RUE ENFANTS.

M., & Rabier, B. (2017). *Cris d'animaux de Paris à Pékin* (CALLIGRAM éd.). CALLIGRAM.

Treps, M., & Kéraval, G. (2016). *Les Mots oiseaux (Nouvelle éd)*. SEUIL JEUNESSE.

## **Ressources numériques :**

### **Vidéos :**

Dire bonjour c'est joli, les Enfantastiques :

<https://youtu.be/fYY6AnAs-YQ>, consulté le 1 août 2022

Dj'a rèscontré Sint Nicolèy

<https://www.youtube.com/watch?v=JfaWXn7CFnE>, consulté le 1 août 2022

"Polyglotte"

<https://www.youtube.com/watch?v=A7J2O8J0k3I>, consulté le 1 août 2022

Baby-shark, Pinkfong

Anglais :

[https://www.youtube.com/watch?v=p7IJ2ja\\_tco](https://www.youtube.com/watch?v=p7IJ2ja_tco), consulté le 1 août 2022

Italien :

[https://www.youtube.com/watch?v=WeZBFhk\\_ln0](https://www.youtube.com/watch?v=WeZBFhk_ln0), consulté le 1 août 2022

Chinois :

<https://www.youtube.com/watch?v=4XcYhPHnLDs>, consulté le 1 août 2022

Allemand :

<https://www.youtube.com/watch?v=11RCsqS0rxA>, consulté le 1 août 2022

Néerlandais :

<https://www.youtube.com/watch?v=iB5KaO8DhVQ>, consulté le 1 août 2022

Espagnol :

<https://www.youtube.com/watch?v=srAVqewVajo>, consulté le 1 août 2022

Compilation de différentes chansons des princesses de Disney

<https://youtu.be/GgPmy8RnlCA>, consulté le 1 août 2022

## **Ressources pédagogiques :**

Traduction d'albums en langues étrangères :

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/>, consulté le 1 août 2022

[https://www.ecml.at/Portals/1/5MTP/Schank/documents/ILLEY\\_Albums\\_multilingues\\_FR\\_FINAL.pdf](https://www.ecml.at/Portals/1/5MTP/Schank/documents/ILLEY_Albums_multilingues_FR_FINAL.pdf), consulté le 1 août 2022

<http://www.elodil.com/activites/primaire/primaire.html>, consulté le 1 août 2022

<http://college-francois-villon.scola.ac-paris.fr/?Albums-classiques-a-ecouter-et-a-lire.html>, consulté le 1 août 2022

Cris des animaux :

<https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/eal/05-EAL-cris-animaux.pdf>, consulté le 1 août 2022

La chenille qui fait des trous :

<https://histoiresdelangues.fr/contes/la-chenille-trous/>, consulté le 1 août 2022

[http://eole.irdp.ch/eole/eole\\_txts\\_fdl/activites/eole\\_chenille.pdf](http://eole.irdp.ch/eole/eole_txts_fdl/activites/eole_chenille.pdf), consulté le 1 août 2022

Les Iles de paix :

[https://www.ilesdepaix.org/wp-content/uploads/2021/12/Equateur\\_web.pdf](https://www.ilesdepaix.org/wp-content/uploads/2021/12/Equateur_web.pdf), consulté le 1 août 2022

<https://www.ilesdepaix.org/recherche/ressources-pedagogiques/?public-type=fondamental-cycle-1>, consulté le 1 août 2022

Ressources d'exercices interactifs *Learningapps* :

<https://learningapps.org/view7478231>, consulté le 1 août 2022

<https://learningapps.org/display?v=pw1bgwyqj22>, consulté le 1 août 2022

<https://learningapps.org/display?v=pqf9i6vjj22>, consulté le 1 août 2022